

6. CONSIGLI UTILI

- Pulire i morsetti positivo e negativo da possibili incrostazioni di ossido in modo da assicurare un buon contatto delle pinze.
- Evitare nel modo più assoluto di mettere in contatto le due pinze quando il caricabatterie è inserito in rete. In questo caso si ha la bruciatura del fusibile.
- Se la batteria con cui si intende usare questo caricabatterie è permanentemente inserita su un veicolo, consultare anche il manuale istruzioni e/o di manutenzione del veicolo alla voce "IMPIANTO ELETTRICO" o "MANUTENZIONE". Preferibilmente scollegare, prima di procedere alla carica, il cavo positivo facente parte dell'impianto elettrico del veicolo.
- Controllare la tensione della batteria prima di collegarla al caricabatterie, si ricorda che 3 tappi distinguono una batteria a 6Volt, 6 tappi 12Volt. In alcuni casi ci possono essere due batterie da 12Volt in serie, in questo caso si richiede una tensione di 24Volt per caricare ambedue gli accumulatori. Assicurarsi che abbiano le stesse caratteristiche per evitare squilibrio nella carica.
- Prima di effettuare un avviamento eseguire una carica rapida della durata di qualche minuto: questo limiterà la corrente di avviamento, richiedendo anche meno corrente dalla rete. Ricordarsi che, accertarsi prima di eseguire l'avviamento del veicolo, che la batteria sia ben collegata ai rispettivi morsetti (+ e -) e sia in buono stato (non solfatata e non guasta).
- Non eseguire nel modo più assoluto avviamenti di veicoli con batterie scollegate dai rispettivi morsetti; la presenza della batteria è determinante per l'eliminazione di eventuali sovratensioni che si potrebbero generare per effetto dell'energia accumulata nei cavi di collegamento durante la fase di avviamento.
- Se l'avviamento non avviene, non insistere, ma attendere qualche minuto e ripetere l'operazione di carica rapida.
- Gli avviamenti vanno sempre eseguiti con batteria inserita, vedi paragrafo AVVIAMENTO.

(FR)

MANUEL D'INSTRUCTIONS



ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION DU CHARGEUR DE BATTERIE !

1. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION DE CE CHARGEUR DE BATTERIE



- Les batteries dégagent des gaz explosifs durant la charge, éviter toute flamme ou étincelle, NE PAS FUMER.
- Positionner les batteries sous charge dans un endroit aéré.



- Fournir aux personnes dont l'expérience est insuffisante des informations adéquates avant toute utilisation de l'appareil.
- Ne pas laisser les personnes (y compris les enfants) possédant des capacités mentales, physiques et sensorielles réduites utiliser l'appareil sans les indications et la surveillance

d'une personne responsable de leur sécurité.

- **Surveiller les enfants et les empêcher de jouer avec l'appareil.**
- Utiliser exclusivement le chargeur de batterie dans des lieux fermés et s'assurer que les locaux sont correctement aérés durant l'opération, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL À LA PLUIE OU À LA NEIGE.
- Débrancher le câble d'alimentation avant de connecter ou de déconnecter les câbles de charge de la batterie.
- Ne pas connecter ou déconnecter les pinces de la batterie quand le chargeur est en fonctionnement.
- N'utiliser sous aucun prétexte le chargeur de batterie à l'intérieur du véhicule ou dans le coffre.
- Remplacer exclusivement le câble d'alimentation par un câble original.
- Ne pas utiliser le chargeur de batterie pour recharger des batteries non rechargeables.
- Vérifier que la tension d'alimentation disponible correspond à celle indiquée sur la plaquette signalétique du chargeur de batterie.
- Pour ne pas endommager la partie électronique des véhicules, lire, conserver et respecter scrupuleusement les avertissements des constructeurs des véhicules, en cas d'utilisation du chargeur de batterie tant pour la recharge que pour le démarrage ces prescriptions s'appliquent également aux indications fournies par le constructeur des batteries.
- Ce chargeur de batterie comporte des parties, comme interrupteurs ou relais, risquant de provoquer des arcs électriques ou des étincelles par conséquent, en cas d'utilisation dans un garage ou un lieu du même type, placer le chargeur de batterie dans un local ou une protection adéquats.
- Les interventions de réparation ou d'entretien à l'intérieur du chargeur de batterie doivent exclusivement être effectuées par un personnel qualifié.
- **ATTENTION: TOUJOURS DÉBRANCHER LE CÂBLE D'ALIMENTATION AVANT TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN DU CHARGEUR DE BATTERIE, DANGER !**
- Contrôler que la prise est équipée d'une protection de mise à la terre.
- Sur les modèles fournis sans fiches, installer des fiches correspondant à la valeur du fusible indiquée sur la plaque signalétique.

2. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

- Ce chargeur de batterie permet de recharger les batteries au plomb à électrolyte libre utilisées sur véhicules à moteur (essence et diesel), motocyclettes, embarcations, etc.
- Accumulateurs rechargeables en fonction de la tension de sortie disponible: 6V / 3 cellules; 12V / 6 cellules; 24V / 12 cellules.
- Le courant de charge fournit par l'appareil décroît selon la courbe caractéristique W et est conforme à la norme DIN 41774.
- Le boîtier de l'appareil présente un degré de protection IP 20 et est protégé contre les contacts indirects par un conducteur de terre, comme prescrit pour les appareils de classe I.

3. INSTALLATION

MISE EN PLACE (FIG. A)

- Déballer le chargeur de batterie et procéder au montage des différentes parties contenues dans l'emballage.
- Les modèles montés sur roues doivent être installés en position verticale.

LIEU D'INSTALLATION DU CHARGEUR DE BATTERIE

- Durant le fonctionnement, installer le chargeur de batterie en position stable et s'assurer de ne pas obstruer le passage de l'air à travers les ouvertures prévues afin de garantir une ventilation adéquate.

BRANCHEMENT À L'ALIMENTATION SECTEUR

- Le chargeur de batterie doit exclusivement être

connecté à un système d'alimentation avec conducteur de neutre branché à la terre.

Contrôler que la tension secteur correspond à la tension de fonctionnement.

- La ligne d'alimentation doit être équipée d'un système de protection comme fusibles ou interrupteurs automatiques en mesure de supporter l'absorption maximale de l'appareil.
- Le branchement au réseau secteur doit être effectué avec le câble prévu.
- Les rallonges éventuelles du câble d'alimentation doivent présenter une section adéquate, et dans tous les cas non inférieure à celle du câble fourni.
- Le branchement à la terre est indispensable et doit utiliser le conducteur de couleur jaune et vert du câble d'alimentation portant l'étiquette avec le symbole ($\perp$), tandis que les deux autres conducteurs doivent être branchés au réseau secteur.

4. FONCTIONNEMENT

PRÉPARATION POUR LA CHARGE

NB: Avant de procéder à la charge, contrôler que la capacité des batteries (Ah) devant être soumises à la charge n'est pas inférieure à celle indiquée sur la plaque (C min).

Se conformer scrupuleusement à la séquence d'instructions ci-dessous.

- Retirer les couvercles de la batterie (si prévus) pour permettre la sortie des gaz se dégageant durant la charge.
- Contrôler que le niveau de l'électrolyte recouvre les plaques des batteries si ces dernières sont à découvert, ajouter de l'eau distillée jusqu'à les recouvrir de 5-10mm.

 **ATTENTION: EFFECTUER CETTE OPÉRATION AVEC UNE ATTENTION EXTRÊME, L'ÉLECTROLYTE ÉTANT UN ACIDE HAUTEMENT CORROSIF.**

- Ne pas oublier que l'état de charge exact des batteries peut être déterminé uniquement au moyen d'un densimètre, appareil permettant de mesurer la densité spécifique de l'électrolyte

à titre indicatif, on trouvera ci-dessous les valeurs de densité de soluté (Kg/l à 20°C):

- 1.28 = batterie chargée
- 1.21 = batterie semi-chargée
- 1.14 = batterie déchargée

- Après avoir débranché le câble d'alimentation de la prise d'alimentation secteur, positionner le déviateur 6/12 V ou 12/24 V (si prévu) en fonction de la tension nominale de la batterie à charger.

- Positionner le ou les déviateurs de réglage de la charge (si prévus) comme requis (**FIG.B.** LOW - charge normale, HIGH - charge rapide).

- Contrôler la polarité des bornes de la batterie: symbole positif + et symbole négatif -.

REMARQUE: en cas d'impossibilité de distinguer les symboles, la borne positive est celle non branchée au châssis de la machine.

- Connecter la pince de charge de couleur rouge à la borne positive de la batterie (symbole +).

- Connecter la pince de charge de couleur noire au châssis de la machine, loin de la batterie et de la conduite du carburant.

REMARQUE: si la batterie n'est pas installée sur la machine, se brancher directement à la borne négative de la batterie (symbole -).

CHARGE

- Alimenter le chargeur de batterie en insérant le câble d'alimentation dans la prise secteur et placer l'interrupteur sur ON (si prévu).

- L'ampèremètre (si prévu) indique le courant (exprimé en ampères) de charge de la batterie: durant cette phase, l'indication de l'ampèremètre diminue lentement jusqu'à atteindre des valeurs très basses en fonction de la capacité et des conditions de la batterie.

FIG. C

REMARQUE: Quand la batterie est chargée, il se produit un début "d'ébullition" du liquide contenu dans la batterie. Il est conseillé d'interrompre la charge au début de ce phénomène afin d'éviter tout endommagement de la batterie.

CHARGE AUTOMATIQUE

POUR LES MODÈLES LE PRÉVOYANT:

- 1- Déviateur en position automatique. ( **TRONIC**)

Ce mode de charge est conseillé pour les batteries hermétiques (GEL/ AGM).

Durant cette phase, le chargeur de batterie contrôle constamment la tension aux extrémités de la batterie et interrompt automatiquement si nécessaire le courant de charge vers la batterie.

- 2- Déviateur en position manuelle. ( **CHARGE**)

Ce mode de charge est conseillé pour les batteries WET.

Dans cette position, la fonction automatique est désactivée.

Pour toute autre information concernant les modalités de charge des batteries, se reporter au manuel d'instructions.

ATTENTION : BATTERIES HERMÉTIQUES (GEL/ AGM)

 **En cas de nécessité de charger ce type de batterie, faire preuve d'une extrême attention. Procéder lentement à la charge en contrôlant constamment la tension aux bornes de la batterie. Si la tension, mesurable au moyen d'un testeur courant, atteint 14,4V pour les batteries à 12V (7,2V pour les batteries à 6V et 28,8V pour les batteries à 24V), il est conseillé d'interrompre la charge.**

Pour les modèles le prévoyant, il est conseillé de configurer la fonction automatique "TRONIC"

Charge simultanée de plusieurs batteries

Effectuer ce type d'opération avec la plus grande attention: **ATTENTION** ne pas charger de batteries présentant des différences de capacité, niveau de charge et typologie.

Pour charger simultanément plusieurs batteries, il est possible d'utiliser des connexions "en série" ou "en parallèle". Entre les deux systèmes, la connexion en série est conseillée car elle permet de contrôler le courant circulant dans chaque batterie, lequel sera analogue à celui indiqué par l'ampèremètre.

REMARQUE: En cas de connexion en série de deux batteries présentant une tension nominale de 12V, il est conseillé de placer le déviateur 12V/24V (si prévu) sur la position 24V.

FIG.D

FIN DE CHARGE

- Couper l'alimentation au chargeur de batterie en plaçant l'interrupteur sur OFF (si prévu) et en débranchant le câble d'alimentation de la prise secteur.
- Débrancher la pince de charge de couleur noire du châssis de la voiture ou de la borne négative de la batterie (symbole -).
- Débrancher la pince de charge de couleur rouge de la borne positive de la batterie (symbole +).
- Ranger le chargeur de batteries dans un endroit sec.
- Refermer les éléments de la batterie à l'aide des bouchons (si prévus).

DÉMARRAGE

Avant d'effectuer le démarrage du véhicule, s'assurer que la batterie est bien branchée aux bornes respectives (+ et -) et est en bon état (non sulfatée et non en avarie).

N'exécuter sous aucun prétexte de démarrages de véhicules avec batteries débranchées des bornes respectives; la présence de la batterie est déterminante pour l'élimination d'éventuels survoltages qui pourraient être générés par effet de l'énergie accumulée dans les câbles de branchement durant la phase de démarrage.

Pour le démarrage, disposer le commutateur (s'il est présent) ou le déviateur dans la position de démarrage à la tension correspondant à celle de l'engin à démarrer.

FIG. E

Il est indispensable, avant de tourner la clé de démarrage, d'exécuter une charge rapide de 5-10 minutes, ceci facilitera énormément le démarrage. **L'opération de chargement rapide doit être rigoureusement exécutée avec le chargeur de batteries en position de charge et NON de démarrage.**

Le démarrage s'effectuera en appuyant sur le poussoir de la commande à distance (seulement pour triphasée).

Le courant distribué est indiqué par la réglette de l'ampèremètre avec capacité supérieure.



ATTENTION: Avant de procéder, observer attentivement les conseils des constructeurs de véhicules!

- S'assurer de protéger la ligne d'alimentation avec des fusibles ou des interrupteurs automatiques ayant une valeur qui correspond et qui est indiquée sur la plaquette par le symbole (—|—).
- Afin d'éviter des surchauffes du chargeur de batteries, exécuter l'opération de démarrage en respectant **RIGOREUSEMENT** les cycles de travail/pause indiqués sur l'appareil (exemple: START 3s ON 120s OFF-5 CYCLES). Ne pas insister si le moteur du véhicule ne démarre pas: on pourrait en effet compromettre sérieusement la batterie ou même l'équipement électrique de la voiture.

5. PROTECTIONS (FIG. F)

Le chargeur de batteries P est muni d'une protection qui intervient en cas de:

- Surcharge (distribution excessive de courant vers la batterie).
- Court-circuit (pinces de chargement mises en contact entre elles).
- Inversion de polarité sur les bornes de la batterie.
- Sur les appareils munis de fusibles, il est obligatoire en cas de substitution, d'utiliser des pièces de rechange analogues qui ont la même valeur de courant nominal.



ATTENTION: Substituer le fusible ayant des valeurs de courant différentes de celles indiquées sur la plaquette pourrait provoquer des dommages aux personnes ou aux choses. Pour cette même raison, éviter de la manière la plus absolue, la substitution du fusible par des ponts en cuivre ou autre matériel. L'opération de substitution du fusible doit toujours être exécutée avec le câble d'alimentation **DÉBRANCHÉ** du réseau.

6. CONSEILS UTILES

- Nettoyer les bornes positive et négative de possibles incrustations d'oxyde, de façon à assurer un bon contact des pinces.
- Eviter absolument de mettre les deux pinces en contact quand le chargeur de batteries P est inséré dans le réseau. Dans ce cas, on grille le fusible.
- Si la batterie avec laquelle on entend utiliser ce chargeur de batteries P est insérée de façon permanente sur un véhicule, consulter aussi le manuel d'instructions et/ou d'entretien du véhicule à la rubrique "INSTALLATION ÉLECTRIQUE" ou "ENTRETIEN". Avant de procéder à la charge, débrancher de préférence le câble positif qui fait partie de l'installation électrique du véhicule.
- Contrôler la tension de la batterie avant de la brancher au chargeur de batteries, nous rappelons que 3 bouchons distinguent une batterie à 6Volts, 6 bouchons une batterie à 12Volts. Dans certains cas, il peut y avoir deux batteries de 12Volts en série, dans ce cas-là il faut une tension de 24Volts pour charger les deux accumulateurs. S'assurer qu'ils ont les mêmes caractéristiques pour éviter un déséquilibre dans la charge.
- Avant d'effectuer un démarrage, exécuter une charge rapide d'une durée de quelques minutes: ceci limitera le

courant de démarrage, demandant aussi moins de courant au réseau. Avant d'exécuter le démarrage du véhicule, vérifier que la batterie est bien branchée aux bornes respectives (+ et -) et est en bon état (non sulfatée et non en avarie).

N'exécuter sous aucun prétexte de démarrages de véhicules avec les batteries débranchées des bornes respectives; la présence de la batterie est déterminante pour l'élimination d'éventuels survoltages qui pourraient être générés par effet de l'énergie accumulée dans les câbles de branchement durant la phase de démarrage.

- Si le démarrage n'a pas lieu, ne pas insister, mais attendre quelques minutes et répéter l'opération de charge rapide.
- Les démarrages doivent toujours être exécutés avec batterie insérée, voir paragraphe DÉMARRAGE.

(D)

BEDIENUNGSANLEITUNG



ACHTUNG: VOR DER BENUTZUNG DES LADEGERÄTES LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DIE BETRIEBSANLEITUNG!

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE NUTZUNG DIESER LADEGERÄTES



- Während des Ladens entweichen aus der Batterie Explosivgase, vermeiden Sie daher offene Flammen oder Funkenflug. **NICHT RAUCHEN.**
- Stellen Sie die Batterien während des Ladevorganges an einen gut belüfteten Ort.



- Unerfahrene Personen müssen vor dem Gebrauch des Gerätes in angemessener Weise unterwiesen werden.
- Erwachsene und Kinder, deren körperliche, sensorische und geistige Fähigkeiten für den korrekten Gebrauch des Gerätes nicht ausreichen, müssen von einer Person beaufsichtigt werden, die während der Benutzung des Gerätes für die Sicherheit der genannten Personen verantwortlich ist.
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie das Gerät nur in geschlossenen Räumen und sorgen Sie für gut belüftete Arbeitsplätze. **NICHT DEM REGEN ODER SCHNEE AUSSETZEN.**
- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, bevor Sie die Ladungskabel der Batterie anschließen oder ausstecken.
- Nicht die Zangen an die Batterie einstecken oder ausstecken bei funktionierendem Ladegerät.
- Auf keinen Fall soll das Gerät im Inneren des Autos oder der Motorhaube benutzt werden.
- Ersetzen Sie das Netzkabel nur durch ein Originalkabel.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht für die Ladung von Batterien, die nicht nachgeladen werden können.
- Prüfen Sie, ob die verfügbare Versorgungsspannung der Angabe auf dem Datenschild des Ladegerätes entspricht.
- Um die Fahrzeugelektronik nicht zu beschädigen, lesen Sie die Betriebsanleitungen des Fahrzeugherstellers durch, bewahren sie auf und beachten sie strikt, wenn das Ladegerät zum Laden oder Starten benutzt wird. Das Gleiche gilt für die Anleitungen des Batterieherstellers.
- Dieses Ladegerät enthält Teile wie z. B. einen

FIG. A

- GB-** Pincer with red handle connected to the movable cable.
Pincer with black handle connected to the fixed cable which comes out directly out of the battery charger.
- I-** Pinza con manici rossi assemblata con il cavo mobile.
Pinza con manici neri assemblata con il cavo che esce diretto dal caricabatterie.
- F-** Pince avec poignées rouges assemblée avec câble mobile.
Pince avec poignées noires assemblée avec câble fixe qui sort directement de chargeur de batterie.
- D-** Zange mit rotem Handgriff angeschlossen am bewegbarem Kabel.
Zange mit schwarz Handgriff angeschlossen am Kabel, der direkt aus dem Ladegerät.
- E-** Pinza con mandos rojos unida al cable móvil.
Pinza con mandos negros unida al cable fijo que sale directo de cargador de baterías.
- P-** Pinça com pegas vermelhas montada com o cabo móvel.
Pinça com pegas pretas montada com o cabo que sai directo do carregador de baterias.
- NL-** Tang met rode handvaten geassembleerd met de mobiele kabel.
Tang met zwarte handvaten geassembleerd met de kabel die rechtstreeks uit de batterijlader komt.
- DK-** Tang med rødt skaft samlet med mobil kabel.
Tang med sort skaft samlet med kablet, der kommer direkte fra opladeren.
- SF-** Punavartiset pihdit, jotka on liitetty siirrettävällä kaapelilla.
Mustavartiset pihdit, jotka on liitetty suoraan akkulatorista ulostulevalla kaapelilla.
- N-** Klemme med røde håndtak monteret på bevægelig kabel.
Klemme med svarte håndtak monteret på kablen som kommer direkte ut fra batteriladeren.
- S-** Tång med röda handtag monterad på den rörliga kabeln.
Tång med svarta handtag monterad på kabeln som kommer ut direkt från batteriladdaren.
- GR-** Τσιμπίδα με κόκκινες λαβές συναρμολογημένη με κινητό καλώδιο.
Τσιμπίδα με μαύρες λαβές συναρμολογημένη με καλώδιο που βγαίνει κατευθείαν από το μηχάνημα.
- RU-** Зажим с красными рукоятками, собранный с подвижным кабелем.
Зажим с черными рукоятками, собранный с кабелем, который выходит прямо из машины.
- H-** Mozgókábelrel felszerelt piros nyelű fogó.
Az akkumulátortöltőből közvetlenül kifutó kábelrel felszerelt fekete nyelű fogó.
- RO-** Clemă cu mânere roșii, asamblată cu cablu mobil.
Clemă cu mânere negre, asamblată cu cablul care iese direct din încărcătorul de baterii.
- PL-** Zacisk z czerwonymi uchwytyami zamontowany na przewodzie ruchomym.
Zacisk z czarnymi uchwytyami, zamontowany na przewodzie, który wychodzi bezpośrednio z prostownika.
- CZ-** Kleště s červenými rukojetmi s připojeným pohyblivým kabelem.
Kleště s černými rukojetmi s kabelem vycházejícím přímo z nabíječky akumulátorů.
- SK-** Klešče s červenými rukoväťami s pripojeným pohyblivým káblom.
Klešče s čiernymi rukoväťami s káblom vychádzajúcim priamo z nabíjačky akumulátorov
- SI-** Klešče z rdečimi ročaji, povezane na mobilni kabel.
Klešče s črnimi ročaji, povezane s kablom, ki poteka naravnost iz polnilnika akumulatorjev.
- HR/SCG -** Hvataljka sa crvenim ručkama sa pokretnim kablom.
Hvataljka sa crnim ručkama sa kablom koji izlazi direktno iz punjača baterije.
- LT-** Gnybtas su raudonomis rankenėlėmis yra komplektuojamas su mobiliu kabeliu.
Gnybtas su juodomis rankenėlėmis yra komplektuojamas su tiesioginiu iš baterijų įkroviklio išeinančiu kabeliu.
- EE-** Punase käepidemega klemm, ühendatud mobiilse kaabliga.
Musta käepidemega klemm, ühendatud kaabliga, mis väljub otse akulaadijast.
- LV-** Spaile ar sarkanu rokturi un ar pārvietojamu vadu.
Spaile ar melnu rokturi un ar vadu, kas iziet tieši no akumulatoru lādētāja.
- BG-** Щипка с червена дръжка, свързана с подвижния кабел.
Щипка с черна дръжка, свързана с кабела, който излиза директно от зарядното устройство.

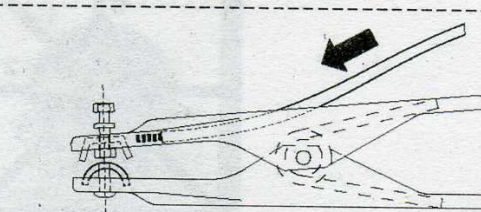
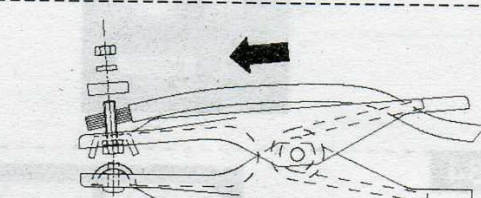
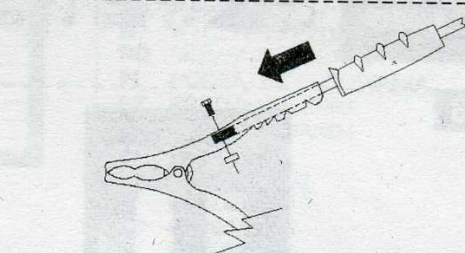
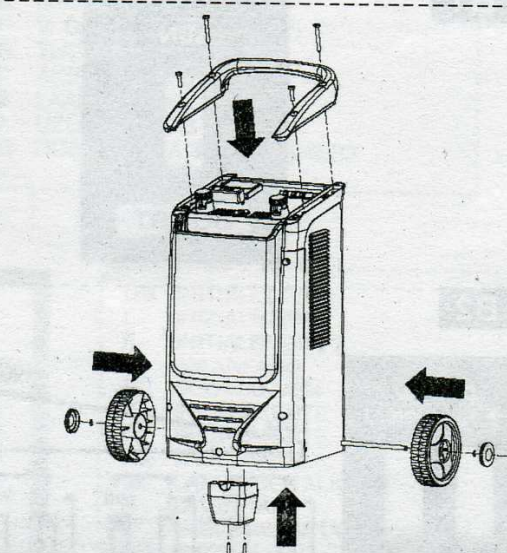
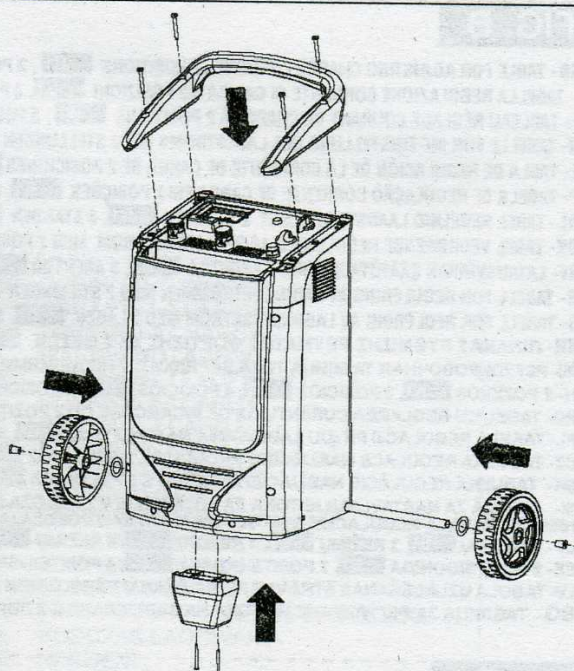


FIG. B

GB- TABLE FOR ADJUSTING CHARGE CURRENT - 2 POSITIONS FIG. B1, 3 POSITIONS FIG. B2, 4 POSITIONS FIG. B3, 6 POSITIONS FIG. B4.
 I- TABELLA REGOLAZIONE CORRENTE DI CARICA A 2 POSIZIONI FIG. B1, 3 POSIZIONI FIG. B2, 4 POSIZIONI FIG. B3, 6 POSIZIONI FIG. B4.
 F- TABLEAU RÉGLAGE COURANT DE CHARGE À 2 POSITIONS FIG. B1, 3 POSITIONS FIG. B2, 4 POSITIONS FIG. B3, 6 POSITIONS FIG. B4.
 D- TABELLE FÜR DIE EINSTELLUNG DES LADESTROMS MIT 2 STELLUNGEN ABB. B1, 3 STELLUNGEN ABB. B2, 4 STELLUNGEN ABB. B3, 6 STELLUNGEN FIG. B4.
 E- TABELA DE REGULACIÓN DE LA CORRIENTE DE CARGA DE 2 POSICIONES FIG. B1, 3 POSICIONES FIG. B2, 4 POSICIONES FIG. B3, 6 POSICIONES FIG. B4.
 P- TABELA DE REGULAÇÃO CORRENTE DE CARGA EM 2 POSIÇÕES FIG. B1, 3 POSIÇÕES FIG. B2, 4 POSIÇÕES FIG. B3, 6 POSIÇÕES FIG. B4.
 NL- TABEL REGLING LAADSTROOM MET 2 STANDEN FIG. B1, 3 STANDEN FIG. B2, 4 STANDEN FIG. B3, 6 STANDEN FIG. B4.
 DK- TABEL VEDRØRENDE REGULERING AF OPLADNINGSTRØM MED 2 POSITIONER FIG. B1, 3 POSITIONER FIG. B2, 4 POSITIONER FIG. B3, 6 POSITIONER FIG. B4.
 SF- LATAUSVIRRRAN SÄÄTÖTAULUKKO: 2 ASENTOA FIG. B1, 3 ASENTOA FIG. B2, 4 ASENTOA FIG. B3, 6 ASENTOA FIG. B4.
 N- TABELL FOR REGULERING AV LADINGSSTRØMMEN MED 2 STILLINGER FIG. B1, 3 STILLINGER FIG. B2, 4 STILLINGER FIG. B3, 6 STILLINGER FIG. B4.
 S- TABELL FÖR REGLERING AV LADDNINGSTRÖM MED 2 LÄGEN FIG. B1, 3 LÄGEN FIG. B2, 4 LÄGEN FIG. B3, 6 LÄGEN FIG. B4.
 GR- ΠΙΝΑΚΑΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΣΕ 2 ΘΕΣΕΙΣ FIG. B1, 3 ΘΕΣΕΙΣ FIG. B2, 4 ΘΕΣΕΙΣ FIG. B3, 6 ΘΕΣΕΙΣ FIG. B4.
 RU- РЕГУЛИРОВОЧНАЯ ТАБЛИЦА ТОКА ЗАРЯДКИ С 2 ПОЗИЦИЯМИ FIG. B1, 3 ПОЗИЦИЯМИ FIG. B2, 4 ПОЗИЦИЯМИ FIG. B3, 6 ПОЗИЦИЯМИ FIG. B4.
 H- 2 POZÍCIÓS FIG. B1, 3 POZÍCIÓS FIG. B2, 4 POZÍCIÓS FIG. B3, 6 POZÍCIÓS FIG. B4 TÖLTŐÁRAM SZABÁLYOZÓS TÁBLÁZAT
 RO- TABEL CU REGLAREA CURENTULUI DE ÎNCĂRCARE CU 2 POZIȚII FIG. B1, 3 POZIȚII FIG. B2, 4 POZIȚII FIG. B3, 6 POZIȚII FIG. B4
 PL- TABELA REGULACJI PRĄDU ŁADOWANIA NA 2 POZYCJE FIG. B1, 3 POZYCJE FIG. B2, 4 POZYCJE FIG. B3, 6 POZYCJI FIG. B4
 CZ- TABULKA REGULACE NABÍJACÍHO PRŮDU SE 2 POLOHAMÍ FIG. B1, 3 POLOHAMÍ FIG. B2, 4 POLOHAMÍ FIG. B3, 6 POLOHAMÍ FIG. B4
 SK- TABULKA REGULÁCIE NABÍJACIEHO PRŮDU S 2 POLOHAMÍ FIG. B1, 3 POLOHAMÍ FIG. B2, 4 POLOHAMÍ FIG. B3, 6 POLOHAMÍ FIG. B4
 SI- TABELA ZA NASTAVLJANJE TOKA ZA POLNJENJE V 2 POLOŽAJA FIG. B1, 3 POLOŽAJE FIG. B2, 4 POLOŽAJE FIG. B3, 6 POLOŽAJE FIG. B4
 HR/SCG- TABELA REGULACIJE STRUJE PUNJENJA SA 2 POLOŽAJA, 3 POLOŽAJA, 4 POLOŽAJA, 6 POLOŽAJA.
 LT- 2 REŽIMŲ FIG. B1, 3 REŽIMŲ FIG. B2, 4 REŽIMŲ FIG. B3, 6 REŽIMŲ FIG. B4 PAKROVIMO SROVĖS REGULIAVIMO LENTELĖ.
 EE- 2 POSITSIOONIGA FIG. B1, 3 POSITSIOONIGA FIG. B2, 4 POSITSIOONIGA FIG. B3, 6 POSITSIOONIGA FIG. B4 LAENGUVOOLU REGULEERIMISE TABEL
 LV- TABULA UZLĀDĒŠANAS STRĀVAS REGULĒŠANAI PĀRSLĒGIEM AR 2 POZĪCIJĀM FIG. B1, 3 POZĪCIJĀM FIG. B2, 4 POZĪCIJĀM FIG. B3, 6 POZĪCIJĀM FIG. B4
 BG- ТАБЛИЦА ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ТОКА НА ЗАРЕЖДАНЕ С 2 ПОЛОЖЕНИЯ FIG. B1, 3 ПОЛОЖЕНИЯ FIG. B2, 4 ПОЛОЖЕНИЯ FIG. B3, 6 ПОЛОЖЕНИЯ FIG. B4

FIG. B1

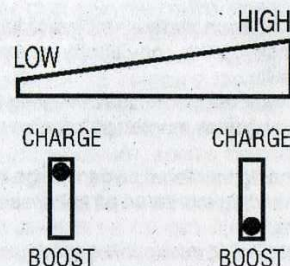


FIG. B2

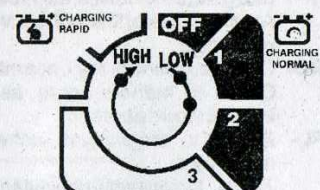
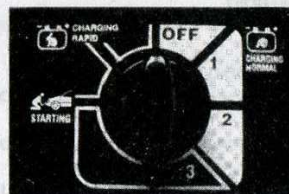
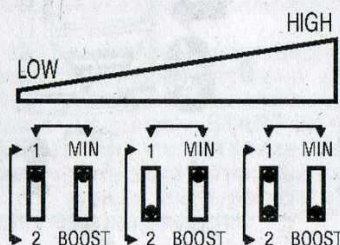
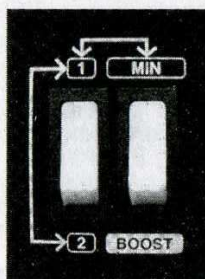


FIG. B3

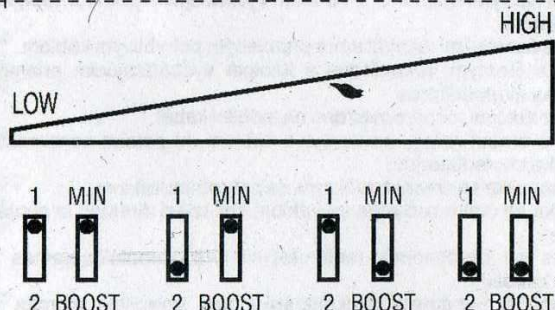
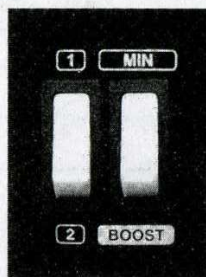


FIG. B4

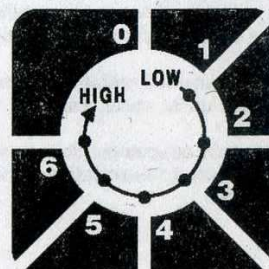
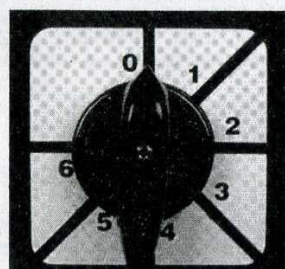
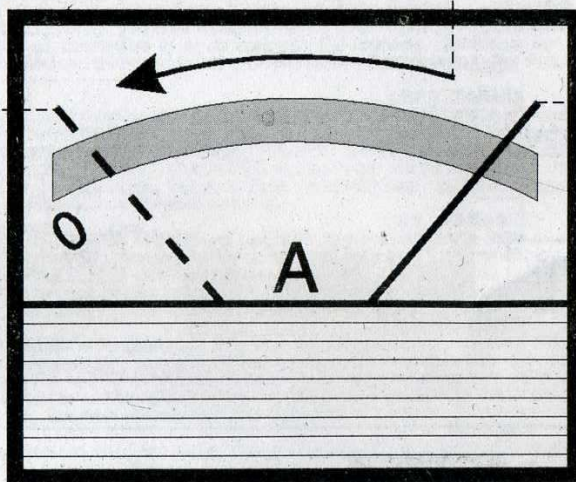


FIG. C

GB CHARGE END
I FINE CARICA
F FIN CHARGE
D ENDELADUNG
NL EINDE LADEN
E FIN DE CARGA
P FINAL DA CARGA
DK LADNING FÆRDIG
SF LATAUS SUORITETTU
N LADING FERDIG
S LADDNING SLUTFÖRD
GR ΤΕΛΟΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ
RU КОНЕЦ ЗАРЯДА
H TÖLTÉS VÉGE
RO SFÂRȘITUL OPERAȚIEI DE ÎNCĂRCARE A BATERIEI
PL KONIEC ŁADOWANIA
CZ UKONČENÍ NABÍJENÍ
SK UKONČENIE NABÍJANIA
SI ZAKLJUČEK POLNJENJA
HR KRAJ PUNJENJA
LT ĄKROVIMO PABAIGA
EE LAADIMISE LÖPP
LV UZĻĀDĒŠANAS BEIGAS
BG КРАЙ НА ЗАРЕЖДАНЕТО

GB DURING THE CHARGE
I DURANTE LA CARICA
F LORS DE LA CHARGE
D WÄHREND LADUNG
NL TIJDENS HET LADEN
E DURANTE LA CARGA
P DURANTE A CARGA
DK LADNING IGANG
SF LATAUS KÄYNNISSÄ
N LADING PÅGÅR
S LADDNING PÅGÅR
GR ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΦΟΡΤΙΣΗΣ
RU ВО ВРЕМЯ ЗАРЯДА
H ATÖLTÉS IDEJE ALATT
RO ÎN TIMPUL OPERAȚIEI DE ÎNCĂRCARE
PL PODCZAS ŁADOWANIA
CZ NABÍJENÍ
SK NABÍJANIE
SI V ČASU POLNJENJA
HR TIJEKOM PUNJENJA
LT ĄKROVIMO METU
EE LAADIMISE JOOKSUL
LV UZĻĀDĒŠANAS LAIKĀ
BG ПОВРЕМЕ НА ЗАРЕЖДАНЕТО

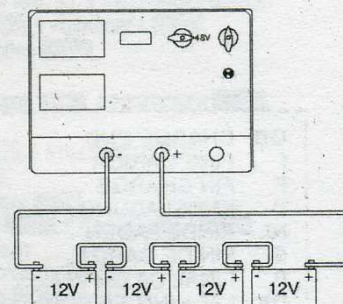
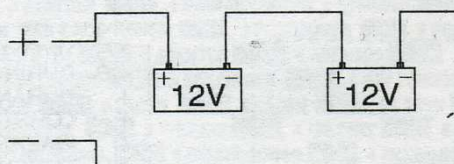


GB INITIALLY
I INIZIALMENTE
F INITIALEMENT
D AM ANFANG
NL BEGIN LADEN
E INICIALMENTE
P INICIALMENTE
DK LADESTART
SF LATAUKSEN ALKU
N LADESTART
S LADDNINGSSTART
GR ΑΡΧΙΚΑ
RU В НАЧАЛЕ
H ATÖLTÉS KEZDETEKOR
RO MOMENTUL ÎNȚIAL
PL POCZĄTEK ŁADOWANIA
CZ PŘED NABÍJENÍM
SK PRED NABÍJANÍM
SI UVODNO
HR NA POČETKU
LT PRADŽIOJE
EE ALUSTADES
LV SĀKUMĀ
BG В НАЧАЛОТО

FIG. D

I	SERIE
F	SERIES
GB	SERIES
D	SERIE
NL	SERIESCHAKELING
E	SERIE
P	SÉRIE
DK	SERIEFORBINDELSE
SF	SARJAKYTKENTÄ
N	SERIEKOPPLING
S	SERIEKOPPLIN
GR	ΣΕΙΡΑ
RU	ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ
H	SZÉRIÁBAN
RO	SERIE
PL	SZEREGOWE
CZ	SÉRIOVÉ ZAPOJENÍ
SK	SÉRIOVÉ ZAPOJENIE
SI	SERIJSKI
HR/SCG	SERIJA
LT	NUOSEKLUS
EE	JÄRJESTIKKU
LV	SECĪGI
BG	ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНО

24V



I	PARALLELO
F	PARALLELE
GB	PARALLEL
D	PARALLEL
NL	PARALLELSCHAKELING
E	PARALELO
P	PARALELA
DK	PARALLELFORBINDELSE
SF	RINNAKKAISKYTKENTÄ
N	PARALLELLKOPPLING
S	PARALLELLKOPPLING
GR	ΠΑΡΑΛΛΕΛΩ
RU	ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ
H	PÁRHUZAMOSAN
RO	PARALEL
PL	RÓWNOLEGIE
CZ	PARALELNÍ ZAPOJENÍ
SK	PARALELNÉ ZAPOJENIE
SI	PARALELNI
HR/SCG	PARALELA
LT	LYGIAGRETUS
EE	PARALLEEL
LV	PARĀLĒLI
BG	ПАРАЛЕЛНО

12V

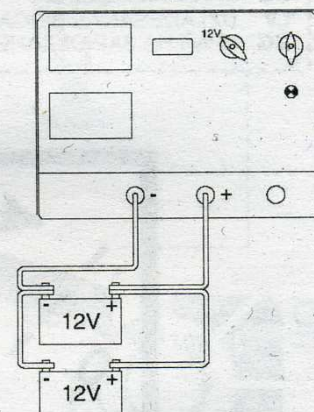
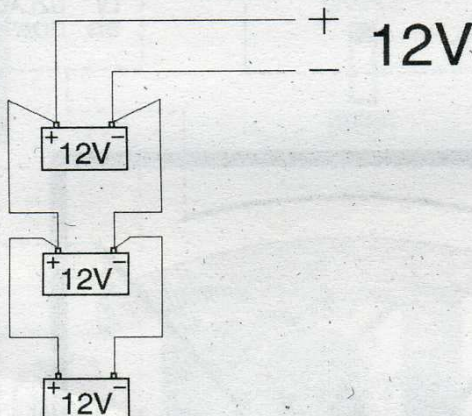


FIG. E

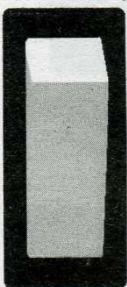
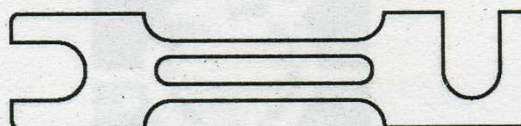
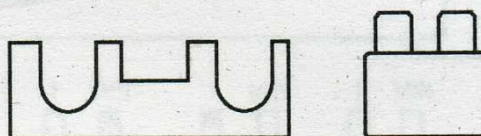
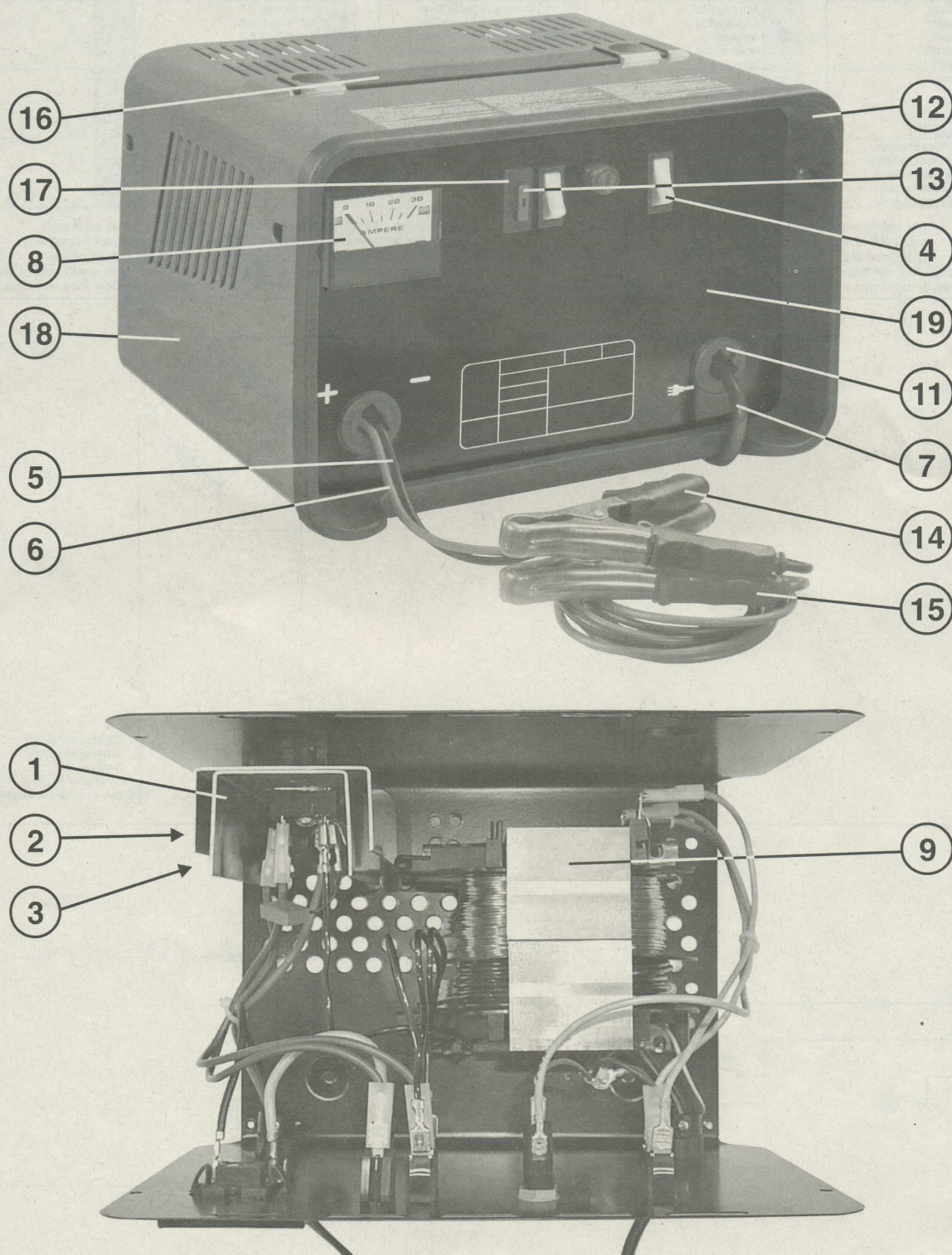


FIG. F



ELENCO PEZZI DI RICAMBIO - LISTE PIECES DETACHEES SPARE PARTS LIST - ERSATZTEILLISTE PIEZAS DE REPUESTO

Esploso macchina, Dessin appareil, Machine drawing, Explosions Zeichnung des Geräts, Diseño seccionado maquina.



Per richiedere i pezzi di ricambio senza codice precisare: codice del modello; il numero di matricola; numero di riferimento del particolare sull'elenco ricambi.
 Pour avoir les pieces detachees, dont manque la reference, il faudra preciser: modele, logo et tension de l'appareil; denomination de la piece; numero de matricule
 When requesting spare parts without any reference, pls specify: model-brand and voltage of machine; list reference number of the item; registration number
 Wenn Sie einen Ersatzteil, der ohne Artikel Nummer ist, benoetigen, bestimmen Sie bitte Folgendes: Modell-zeichen und Spannung des Geraetes; Teilliste Nuemmer; Registriernummer
 Por pedir una pieza de repuesto sin referencia precisar: modelo-marca e tension de la maquina; numero de riferimento de lista; numero de matricula

REF.	ELENCO PEZZI DI RICAMBIO PIECES DETACHEES SPARE PARTS LIST ERSATZTEILLISTE PIEZAS DE REPUESTO
1	Raddrizzatore Redresseur Rectifier Gleichrichter Rectificador
2	Termostato Thermostat Thermostat Thermostat Termostato
3	Termostato Thermostat Thermostat Thermostat Termostato
4	Deviatore Gareur Switch Schalter Interruptor
5	Cavo E Pinza Di Massa Cable Et Pince De Masse Cable And Work Clamp Kabel Und Massezange Cable Y Pinza De Masa

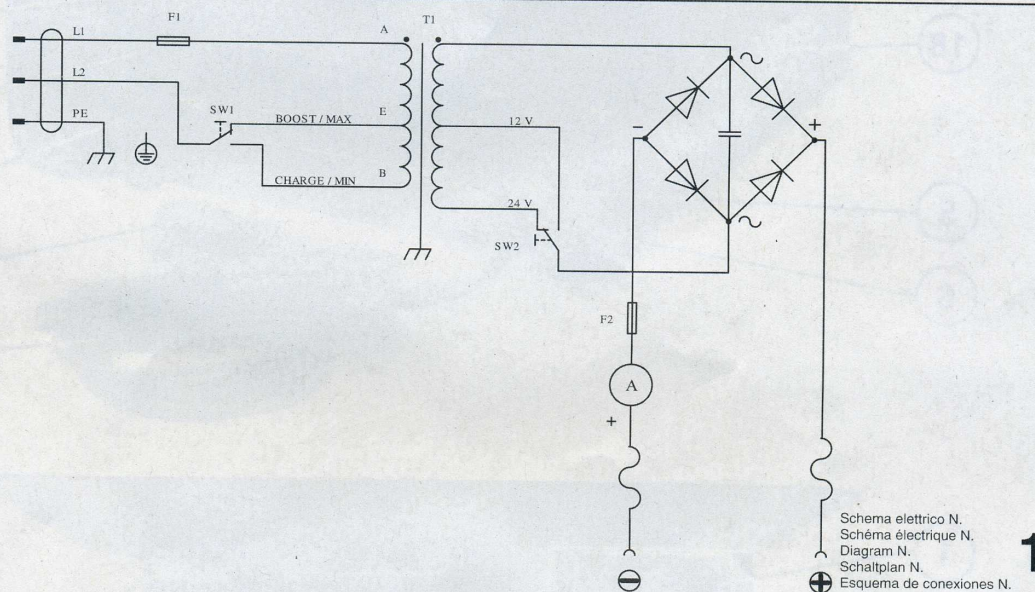
REF.	ELENCO PEZZI DI RICAMBIO PIECES DETACHEES SPARE PARTS LIST ERSATZTEILLISTE PIEZAS DE REPUESTO
6	Cavo E Pinza Positivo Cable Et Pince Positive Cable And Positive Clamp Kabel Und Positive Zange Cable Y Pinza Positivo
7	Cavo Alim. Cable Al. Mains Cable Netzkabel Cable Alim.
8	Amperometro Amperemètre Ammeter Amperemeter Amperímetro
9	Trasformatore Transformateur Transformer Transformator Transformador
11	Pressacavo Presecable Cable Bushing Kabelhalter Presacabel

REF.	ELENCO PEZZI DI RICAMBIO PIECES DETACHEES SPARE PARTS LIST ERSATZTEILLISTE PIEZAS DE REPUESTO
12	Cornice Cadre Frame Rahmen Marco
13	Kit 10 Fusibili Kit 10 Fusibles Kit 10 Fuses Kit 10 Sicherungen Kit 10 Fusibles
14	Kit Pinza Di Carica Nera Kit Pince De Charge Noir Black Charging Clamp Kit Schwarze Ladungsangekit Kit Pinza De Carga Negra
15	Kit Pinza Di Carica Rossa Kit Pince De Charge Rouge Red Charging Clamp Kit Rote Ladungsangekit Kit Pinza De Carga Roja
16	Kit Maniglia Kit Poignée Kit Handle Kit Handgriff Kit Manija

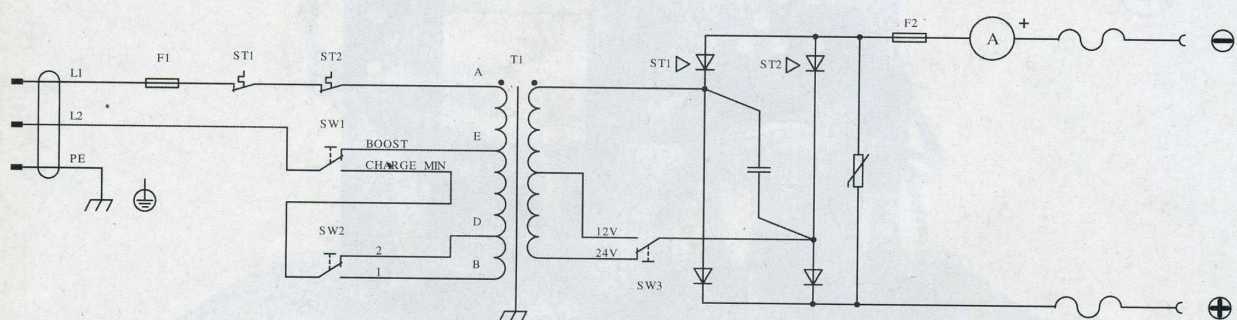
REF.	ELENCO PEZZI DI RICAMBIO PIECES DETACHEES SPARE PARTS LIST ERSATZTEILLISTE PIEZAS DE REPUESTO
17	Kit Portafusibile Kit Portefusible Fuseholder Kit Sicherungshalter Kit Kit Porte Fusible
18	Kit Mantello Kit Capot Cover Kit Deckel Kit Kit Panel De Cobertura
19	Kit Frontale Kit Partie Frontal Front Panel Kit Gerätefront Kit Kit Frontal

REF.	ELENCO PEZZI DI RICAMBIO PIECES DETACHEES SPARE PARTS LIST ERSATZTEILLISTE PIEZAS DE REPUESTO

Per individuare lo schema elettrico corrispondente alla vostra macchina, rifarsi all'ultima cifra "X" del numero di matricola (N. 0000/X) riportato sul frontale.
 Pour repérer le schéma électrique correspondant à votre appareil, vérifier le dernier chiffre "X" du numéro de série (N. 0000/X) reporté sur la partie frontale.
 In order to find the electrical diagram corresponding to your model, check the last number "X" of the serial number (N. 0000/X) printed on front panel.
 Um den schaltplan, der ihrem gerät entspricht, ausmachen zu können, müssen sie die letzte ziffer "X" der matrikelnummer (N. 0000/X), die auf der frontseite angebracht ist, beachten.
 Para la identificación del esquema eléctrico, correspondientes, a su máquina, referase a la última cifra "X" del número de placa (N. 0000/X) instalado sobre el frontal.



1



2